

SANTO TOMAS FERIA 2026

Donostia / San Sebastián

ZOZKETARA DOAZEN TXISTORRA SALTZEKO TOKIAK SORTEO DE PUESTOS PARA LA VENTA DE TXISTORRA

Santo Tomas eguneko Festa dela eta, 2026ko Abenduaren 21ean, hiriko hainbat aldetan, txistorra saltzeko postuak jarriko dira. Postu horien jarpena zozketa bidez, ondoko arautegi honen arabera, egingo da:

1. IZEN EMATEA

Txistorra saltzeko postua jartzeko baimena eska dezakete Donostian egoitza duten mota guztietako aisialdi elkarteek, herri-erakundeek, kirol-elkarteek, eta hezkuntza zentroek, beti ere, oinarri hauetan eskatzen dena betetzen badute.

AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA

Hezkuntza Zentroak

Ikasleen Zozketarako inskripzio eskaera DBHko 4. ikasturtetik gorako (barne) ikasleek soilik egin ahal izango dute.

- **Eskaera** egiteko, interesdunek eskuragarri izango dituzten inprimakiak bete beharko dituzte ondorengo helbidean: <https://www.donostiakultura.eus/eu/festak/taula/santo-tomas-feria>
- Ordezkatzen duen hezkuntza zentroaren arduradunaren **ziurtagiria**, eskatzailea postua jartzea baimentzen duena

Ikasgela bakoitzeko eskabide **BAT** bakarra onartuko da.

Aisialdi elkarteak, herri-erakundeak eta kirol-elkarteek

- **Eskaera** egiteko, interesdunek eskuragarri izango dituzten inprimakiak bete beharko dituzte ondorengo helbidean: <https://www.donostiakultura.eus/eu/festak/taula/santo-tomas-feria>
- **Lehendakariaren baimena**, eta lehendakaria dela ziurtatzen duen dokumentazioa. (bere izendapena jasotzen duen aktaren kopia)

Con motivo de la Fiesta de Santo Tomás, el día 21 de diciembre de 2026 se instalarán diversos puestos de venta de chistorra en distintos puntos de la ciudad. La concesión de dichos puestos se realizará mediante sorteo de acuerdo con las siguientes bases

1. INSCRIPCIÓN

Podrán solicitar la instalación de un puesto toda clase de entidades populares, de ocio y deportivas, centros educativos, que lo deseen, que tengan su sede en Donostia/San Sebastián y cumplan los requisitos exigidos en estas bases.

DOCUMENTACIÓN A PRESENTAR

Centros educativos

Podrán solicitar la inscripción para el sorteo de los puestos correspondientes a centros educativos todos aquellos estudiantes que lo deseen a partir de 4º ESO inclusive.

- **Solicitud:** se realizará cumplimentando los formularios que estarán a disposición de las personas interesadas en la dirección <https://www.donostiakultura.eus/es/fiestas/tablon/feria-santo-tomas>
- **Certificado** del responsable del Centro Escolar, autorizando a la persona representante a solicitar el puesto.

Sólo podrá presentarse **UNA** solicitud por aula.

Asociaciones de ocio, entidades populares y deportivas...:

- **Solicitud:** se realizará cumplimentando los formularios que estarán a disposición de las personas interesadas en la dirección <https://www.donostiakultura.eus/es/fiestas/tablon/feria-santo-tomas>
- **Autorización** de la persona que ostenta la presidencia, con documentación que lo acredite (copia del acta donde se recoja su nombramiento)

Elkarte bakoitzeko eskabide **BAT** bakarra onartuko da.

Elkarte batek bigarren eskabide bat aurkeztu duela ulertuko da, eta beraz ez da onartuko, beste elkarte baten izena erabiltzen duenean, helbide sozial bera izanda, eta kargu sozial batzuetan pertsona berberak azaltzen direnean.

Orobat, Elkarte batek bigarren eskabide bat aurkeztu duela ulertuko da, eta beraz ez da onartuko, helbide sozial bera izan gabe, kargu sozial batzuetan pertsona berberak azaldu eta helburu sozial bera dutenean.

2. POSTUAK

Gutxienez 40 postu jarriko dira feria kokatzen den lekuetan.

3. ZOZKETA

Postuak zozketaren bidez banatuko dira, **Azaroaren 18an 13:00etan, Donostiako Udaletxeko Udalbatza Aretoan.**

Bi zozketa bereiziko dira ikastetxeen eta elkarteen artean, eta talde horietako bakoitzari eskainiko zaio zozketako behin betiko postuen % 50. Hezkuntza-zentroen arteko zozketa egingo da lehenik, eta, ondoren, elkarteen arteko zozketa egingo da.

Zozketa ondorengo modu honetan egingo da:

Hezkuntza zentroak

- 1) Izena eman duten hezkuntza zentroen kopurua multzo honi emango zaizkion postuen kopuru bera edo txikiagoa bada, hezkuntza zentro bakoitzak bere postua izango du. Betetzen ez diren postuak elkartei dagozkien zozketan sartuko dira.
- 2) Eskatera egin duten hezkuntza zentroen kopurua multzo honi dagozkion postuen kopurua baino handiagoa bada, postuak eskaera egin duten ikastetxeen artean zozkatuko dira. Ikastetxe bakoitzak gehienez postu bat izango du.
- 3) Beranduago, eta zozketa bidez, postua zein talde/gelari dagokion erabakiko da.

No se podrá presentar más de **UNA** solicitud por asociación.

Se entenderá que una asociación ha presentado una segunda solicitud, y por lo tanto no será admitida, cuando utilice para ello el nombre de otra asociación que teniendo el mismo domicilio social tenga coincidencia además respecto de alguna persona en alguno de sus cargos sociales.

Asimismo, se entenderá que una asociación ha presentado una segunda solicitud, y por lo tanto no será admitida, cuando aun disponiendo de domicilio social diferente tenga coincidencia respecto de alguna persona en sus cargos sociales y comparta el mismo objeto social.

2. PUESTOS

Se montarán un mínimo de 40 puestos reparados en el espacio festivo de la Feria.

3. SORTEO

La adjudicación de los puestos se realizará por sorteo el día **18 de noviembre a las 13.00 horas en el Salón de Plenos del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián.**

Se realizarán dos sorteos diferenciados entre centros educativos y asociaciones, dedicándose a cada uno de estos colectivos el 50% respectivamente del número definitivo de puestos a sorteo. El sorteo entre centros educativos se realizará en primer lugar, procediéndose a continuación a realizar el sorteo entre Asociaciones.

El sorteo se realizará como sigue:

Centros Educativos

- 1) Si el número de centros educativos inscritos fuese igual o inferior al número de puestos a adjudicar a este colectivo, se concederá un puesto a cada uno de ellos. El resto engrosará el sorteo correspondiente a Asociaciones.
- 2) Si el número de centros educativos solicitantes fuese superior al número de puestos a adjudicar a este colectivo, se sortearán los puestos existentes entre todos los centros educativos solicitantes. Ningún centro podrá tener más de un puesto.
- 3) Posteriormente se decidirá por sorteo el grupo/clase al que corresponderá el puesto.

Elkarteak

- 1) Elkarteen kopurua multzo honi eman beharreko postuen kopuru bera edo txikiagoa bada, elkarte bakoitzak bere postua izango du. Betetzen ez diren postuak hezkuntza zentroen artean zozkatuko dira, betiere hezkuntza zentroen postuen eskaeren kopurua euren zuzendutako postuen %50 baino handiagoa bada.
- 2) Elkarteen kopurua talde honi eman beharreko postuen kopurua baino handiagoa bada, aurkeztutako eskaera guztien artean zozkatuko dira postuak.

Hezkuntza zentroen zein elkarteen eskaeren kopurua zozkatuko diren postuen kopurua baino txikiagoa bada, hezkuntza zentro eta elkarte bakoitzari postu bat emango zaio. Gainerako postuak eskaera bat baino gehiago egin duten hezkuntza zentroen artean zozkatuko dira. Hezkuntza zentro bakoitzak gehienez bi postu izango ditu.

Kokapenak

Bi multzoetako postuak banatu ondoren, bakoitzari zein leku dagokion zozkatuko da.

4. EPEAK

Postu bat kokatzeko eskabideak **Urriaren 31ko 23:55 orduak arte** aurkeztu ahal izango dira.

Lehiaketara onartutakoen behin behineko zerrenda, Azaroaren 9an emango da ezagutzera, DKFestak-eko bulegoetan. Erreklamazioak DKFestak-en aurkeztu ahal izango dira Azaroaren 12ko 14.00 orduak arte.

Azaroaren 16an emango da ezagutzera, leku berean, lehiaketara onartuak izandakoen behin betiko zerrenda: zerrenda honen aurka ezingo da errekursorik egin.

Zozketa, Azaroaren 18an 13:00etan egingo da, Donostiako Udaletxeko Udalbatza Aretoan. Izena eman baina ordezkariaren batekin bertaratzen ez direnak, zozketatik kanpo geratuko dira, besterik gabe.

Zozketaren zerrenda www.donostiakultura.eus/festak web orrian jarriko da Azaroaren 19an.

Asociaciones

- 1) Si el número de Asociaciones fuese igual o inferior al número de puestos a conceder a este colectivo, se adjudicará un puesto a cada una de ellas, pasando los puestos sobrantes a engrosar el número de puestos a sortear entre centros educativos si el número de solicitudes de estos últimos superase el 50% a ellos destinado.
- 2) Si el número de asociaciones fuese superior al número de puestos a conceder a este colectivo, se procederá a sortear los puestos correspondientes entre todas las solicitudes presentadas.

Si tanto el cupo de centros educativos como el de asociaciones fuese inferior al número de puestos a sortear, se adjudicará un puesto a cada centro escolar y a cada asociación, procediéndose a sortear los puestos restantes entre los centros educativos que hayan presentado más de una solicitud. Ningún centro educativo podrá tener más de dos puestos.

Ubicaciones

Una vez adjudicados los puestos de ambos colectivos se realizará el sorteo de ubicaciones entre todos los agraciados.

4. PLAZOS

Las solicitudes para la instalación de un puesto podrán presentarse hasta el **31 de octubre a las 23:55 horas.**

El día 9 de noviembre se hará público, en las oficinas de Donostia/San Sebastián Festak, el listado provisional de admitidos a sorteo. Las reclamaciones contra el citado listado podrán presentarse en DKFestak hasta las 14:00 del 12 de noviembre.

El 16 de noviembre se hará pública, en el mismo lugar, la lista definitiva de admitidos a sorteo: contra esta lista no cabrá recurso alguno.

El sorteo se realizará el 18 de noviembre, a las 13:00 horas, en el Salón de Plenos del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián. Aquellos inscritos que no tengan un representante presente en el sorteo quedarán fuera del mismo automáticamente.

El resultado del sorteo se dará a conocer a través de la web www.donostiakultura.eus/Festak el día 19 de noviembre.

5. BALDINTZAK

Txistorra salmenta postuak jartzeko baimena ondorengo baldintzapean emango zaie:

- a) Bakarrik Txistorra, ura, sagardoa eta ardoa saldu ahal izango dira (ardoa eta sagardoa, indarrean dagoen araudiak horretarako aukera ematen badu bakarrik). **DBH edota BHI ikasketak egiten diren ikastetxeei emandako postuetan ezin izango da inolako alkoholik saldu, ezta ere adin txikiko pertsonen parte hartuko duten postuetan.**

Baldintza hau ez betetzeak berehala postua ixtea eta ordaindutako prezioa eta jarritako fidantza ez bueltatzea suposatuko luke.

- b) Saltzen den txistorrak, dagokion martxamoa eduki beharko du (osasun erregistroa adierazten den etiketatxo). Baimena jasotzen den unean ekarri behar zaio DKFESTAK-en txistorraren erosketa egiaztatzen duen faktura eta martxamoa.
- c) Olio ontziratua baino ez da erabiliko. Ezingo da "aldeaz aurretik egositako txistorra" erabili (hau da, postuan erabiltzen den txistorrak gordin egon beharko du frijitua, egosia... izateko).
- d) Garbitasun-egoera ezin hobean mantenduko da lanpostua, baita hura instalatuta geratzen den tokia ere. Jaiaren amaieran, postua jarri den tokia goizean zegoen baldintza berberetan geratu beharko du. Pilatu daitekeen zaborra poltsetan bildu eta hurbilen dauden edukiontzietan utziko da. Erakundeak lanpostu bakoitza 20:30etik 21:30era bitartean zein garbitasun-egoeratan geratuko den gainbegiratu du.
- e) Jaiaren irudi hobea erdiesteko, postuaren estetika zaindu egingo da. Postua eta inguraldea apaintzen saiatu beharko da, jaiari tradizioz dagozkion hornigailuez, hala nola: lastoa koadrotako mantelak, sukaldeko tresnak, nekazal lanabesak, etab.
- f) Olioak lurrera bota edo isurtzea saihestuko da (lurrean kartoia jarriko da). Bukaeran geratuko den olioak, antolakuntzak emango eta jasoko duen ontzi batean bilduko da.
- g) Ezingo da antolatzaileek hesi edo bestelako elementuen bitartez mugaturikoa baino espazio handiagorik erabili.

5. CONDICIONES

La autorización para la instalación de puestos de venta de chistorra se otorgará con el condicionado siguiente:

- a) Sólo se podrá vender chistorra, agua, sidra y vino (el vino y la sidra solo en caso de que la normativa en vigor lo permitiese). **Los puestos concedidos a Centros Escolares en los que se cursen estudios de ESO y/o BACHILLERATO no podrán vender ningún tipo de alcohol. Tampoco podrán vender alcohol aquellos puestos en los que participen personas menores de edad.**

El incumplimiento de esta condición supondrá el cierre inmediato del puesto y la pérdida del precio abonado y de la fianza depositada.

- b) La chistorra puesta a la venta deberá tener su correspondiente marchamo (etiqueta en la que se recoge el número Registro de Sanidad de la empresa productora). En el momento de recibir la autorización deberá entregarse en DKFESTAK la factura y el marchamo que garantice la procedencia de la chistorra.
- c) Únicamente se utilizará aceite envasado. No se podrá utilizar "chistorra previamente cocida" (es decir, la chistorra que se utilice en el puesto deberá estar cruda para ser freída, cocida...).
- d) Se conservará el puesto en perfecto estado de limpieza, así como el lugar en que el mismo quede instalado. Al término de la fiesta el lugar en que se ha instalado el puesto deberá quedar en las mismas condiciones en las que fue recibido. La basura que pueda acumularse se recogerá en bolsas y se depositará en los contenedores más cercanos. La organización supervisará el estado de limpieza en que queden los distintos puestos entre las 20:30 y las 21:30 h.
- e) Se cuidará la estética del puesto para una mejor imagen de las fiestas. Se procurará decorar el puesto y su entorno con motivos tradicionales de la fiesta y otros objetos como, por ejemplo, paja, manteles de cuadros, utensilios de cocina, aperos de labranza, etc...
- f) Se evitará cualquier vertido de grasa al pavimento, (se colocará cartón en el suelo). La grasa sobrante deberá depositarse en un recipiente que será facilitado y recogido por la organización.
- g) La ocupación de espacio no traspasará los límites establecidos por la organización mediante vallas o similar.

- h) Lan postuan su itzalgailu bat ipini behar da derrigorrez.
- i) Beira horretarako ipini diren edukiontzietan ezarri beharko da.
- j) Ezingo da beirazko ontzirik erabili. Bakarrik, DKFestak-ek hornitzen dituzten edalontzi berrerabilgarriak erabiliko dira.
- k) Ezingo dira erabili, generadoreak, motoreak ezta kaineroak ere. Ezingo dira ikatz edo egurrezko parrilarik erabili.
- l) Postua egokitu zaionak emakidarako xedaturiko prezioa ordaindu beharko du 159,50 € / postu bakoitzeko, baita 210,00 € fidantza postu bakoitzeko. Aipatutako prezioa eta fidantza Kutxabank-eko 2095.0611.04.1061330360 zenbakian egin behar dira **BI ORDAINETAN**, zozketa egunetik Azaroak 27 arte. Ordainketa egiaztagiriak DKFestak-en aurkeztuko dira Azaroaren 27an 14:00 orduak baino lehen. Eskatzaileak ez badu ordaindu aipatutako egunerako, ordezkokoak beteko du haren lekua.
- m) Prezioaren ordainketak, DKFestak-ek feria ospatzeko behar diren azpiegitura eta zerbitzu orokorrak eskaintzeak suposatuko du (mahaiak, hesiak, garbiketa, olioak birziklatzeko bidoia, edalontzien birbanaketa ...).
- n) Postua egokitu zaionak Arduara Zibileko Aseguru bat kontratatu beharko du bertan elikagaien salmenta barne dagoelarik. Seguruaren ziurtagiria Azaroaren 21ean 14:00 orduak baino lehen DKFestak-en aurkeztu beharko da. Donostia/San Sebastian Festak-ek aseguru bateratua bat gestionatu dezake nahi duenarentzat 48 €ren truke. Kopurua Rural Kutxako ES05.3008.0211.6321.3437.4426 kontu korrontean sartu beharko da. Seguruaren ordain agiria Azaroaren 21ean 14:00 orduak baino lehen entregatu beharko da.
- o) Postua egokitu zaienak 375 edalontzi berrerabilgarri jasoko dituzte antolakuntzak banatua. Hauengatik 425€ ordainduko dute Donostia Kulturaren izenean dagoen kontu korrontean : Kutxa 2095.0611.04.1061330360 zozketa egunetik Azaroak 21 arte. 375€ berriz erabiltzeko edalontzien gordailu gisa eta 50€ bukatu ondoren antolakuntzari bueltatuko edalontziak desinfektatzeko zerbitzu gisa. Ordainketa egiaztagiriak DKFestak-en aurkeztuko dira Azaroaren 27an 14:00 orduak baino lehen. Edalontzi hauek otarteko eta pintxoak saltzen
- h) En el puesto deberá colocarse, obligatoriamente, un extintor.
- i) El vidrio deberá depositarse en los contenedores que se instalarán al efecto.
- j) No podrán utilizarse vasos de cristal. Sólo podrán utilizarse los vasos reutilizables proporcionados por DKFestak.
- k) No podrán utilizarse generadores, motores ni cañeros. Tampoco podrán utilizarse parrillas de carbón o madera.
- l) El adjudicatario deberá abonar el precio establecido para la adjudicación 159,50 € / puesto, estableciéndose una fianza de 210,00 € / puesto. Los abonos del precio y la fianza deberán realizarse **POR SEPARADO** en la cta/cte 2095.0611.04.1061330360 de Kutxabank desde el día siguiente al sorteo y hasta el 27 de noviembre. Los justificantes de los abonos deberán ser entregados en DKFestak antes del día 27 de noviembre a las 14:00 horas. La falta de abono para la citada fecha supondrá la sustitución del adjudicatario por el suplente correspondiente.
- m) El abono del precio indicado conllevará la aportación por parte del DKFestak de la infraestructura y servicios necesarios para la celebración de la feria (mesas, vallas, limpieza, bidón para reciclar el aceite, reposición de vasos...).
- n) El adjudicatario deberá contratar un seguro de responsabilidad civil que cubra su actividad incluida la venta de alimentos. El certificado de la contratación del seguro deberá ser entregado en DKFestak antes del día 21 de noviembre a las 14:00 horas. DKFestak gestionará para el que lo desee un Seguro colectivo con un coste de 48€ a abonar en la cuenta corriente de la Caja Rural de Navarra ES05.3008.0211.6321.3437.4426. El resguardo del ingreso deberá ser entregado antes del día 21 de noviembre a las 14:00 horas.
- o) Los adjudicatarios de los puestos recibirán de la organización 375 vasos reutilizables. Deberán abonar 425€ en la cuenta corriente de Kutxabank 2095.0611.04.1061330360 desde el día siguiente al sorteo y hasta el 21 de noviembre a nombre de Donostia Kultura: 375€ en concepto de depósito por la utilización de 375 vasos y 50 € para servicio de desinfección de los vasos devueltos a la organización. Los justificantes de los abonos deberán ser entregados en DKFestak antes del día 27 de noviembre a las 14:00 horas. Los citados vasos deberán utilizarse para las diferentes

dituzten postuetan, hauekin batera banatzeko izango dira, hauen truke euro bat kobratuko delarik, hain zuzen, DKFestari ordainduko zaion salneurri berdinean. Era berean, esleipendunek erabiltzaileek itzultzen dizkieten edalontzi guztiak jaso beharko dituzte, eta 1 € ordainduko diete edalontzi bakoitzeko Ezin izango da beste motako edalontzirik erabiltzerik izango, osterantzean, Antolakuntzak postua itxi egingo du.

- p) Ferian erabiliko diren edalontzien jasoera eta itzulera modu honetan egingo da:

JASOTZEA: Edalontziak Donostia /San Sebastián Festak feria egunean Victoria Eugenia antzokiaren eraikuntzan (Okendo plazan) irekiko den lokalatik hartuko dira goizeko 8:00etatik aurrera.

ITZULTZEA: Erabiliko ez diren edo postuetan entregatuak izan diren edalontziak, Donostia /San Sebastián Festak feria egunean Victoria Eugenia antzokiaren eraikuntzan (Okendo plazan) irekiko den lokalan 20:30ak eta gaueko 21:30 orduak artean itzuli beharko dira.

BIRJASOTZEA: Hasiera batean eskatutako edalontziak baino gehiago behar badira, kaxa osoak hartu ahal izango dira (375 edalontzi) alde aurretik ordainduz Donostia /San Sebastián Festak feria egunean Victoria Eugenia antzokiaren eraikuntzan (Okendo plazan) irekiko den lokalan goizeko 11:00etatik 19:00 orduak arte.

- q) Era berean Abenduaren 23ko 10/2015ean jasota dagoena bete beharko da ikuskizun publiko eta jolas jardueri doakienetan, baita Apirilaren 7an 1/2016an Adikzioen eta droga mendekotasunen gaineko arreta integralari buruzkoa, baita Droga menpekotasunen arloko aurrezaintza, laguntza eta gizarteratzeari doakienetan ere. 18 urtez azpikoei debekatua dago alkohola saltzea. Edariak zerbitzatzen postuen barruan lanean diharduten guztiek 18 urte edo gehiago izan beharko dituzte. Agintari eskudunak, edozein unetan, postuetako barren atzean dagoen edonori NANA eskatu ahal izango dio goian aipatutakoa betetzen ari ote diren egiaztatzeko.
- r) Postuan edozein motako kartela ipiniko balitz, euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan idatzita egon beharko luke, Euskararen Erabileraren Normalkuntzari buruzko 10/82 Oinarrizko Legearen, Donostiako Udaleko Euskararen Erabileraren Normalkuntza Planaren eta Donostia Kulturako Euskararen Erabileraren Normalkuntza Planaren arabera garatuko dira. Kartel hauek

bebidas que se ofrezcan junto con los bocadillos y/o pinchos, cobrándose por ellos la misma cantidad abonada a DKFestak, esto es, 1 €. Del mismo modo, las adjudicatarias deberán recoger todos los vasos que las personas usuarias les devuelvan, abonándoles 1€. Por cada vaso No podrá utilizarse ningún otro tipo de vaso. Si la organización detectase cualquier otro tipo de vaso en cualquiera de los puestos concedidos se procederá al cierre del puesto.

- p) La recogida de los vasos para su utilización en la feria y la devolución se realizará como sigue:

RECOGIDA: Los vasos se recogerán en el local que a tal efecto estará abierto en el edificio Victoria Eugenia (plaza de Oquendo) el mismo día de la feria a partir de las 08:00 horas.

DEVOLUCIÓN: Los vasos que no se utilicen o que hayan sido devueltos a los puestos, se entregarán en el local que a tal efecto estará abierto en el edificio Victoria Eugenia (plaza de Oquendo) el mismo día de la feria entre las 20:30 y las 21:30 horas.

REPOSICIÓN: Si se precisasen más vasos de los inicialmente solicitados, se podrán retirar por cajas completas (375 vasos) previo pago en el local que a tal efecto estará abierto en el edificio Victoria Eugenia (plaza de Oquendo) el mismo día de la feria desde las 11:00 hasta las 19:00 horas.

- q) Deberá respetarse asimismo el contenido de la Ley 10/2015 de 23 de diciembre, de espectáculos públicos y actividades recreativas y la Ley 1/2016, de 7 de abril, sobre Atención Integral de Adicciones y Drogodependencias. Así como el plan local de prevención de drogodependencias de Donostia/San Sebastián. Queda terminantemente prohibida la venta de alcohol a menores de 18 años. Todos aquellos que participen en las labores de servicio de bebidas dentro del puesto deberán ser mayores de 18 años. La autoridad competente podrá en cualquier momento solicitar la exhibición del DNI a quienes se encuentren tras la barra de cualquiera de los puestos para comprobación de lo anteriormente establecido.
- r) Si se colocara algún tipo de cartel en el puesto el mismo deberá redactarse en euskara o en las dos lenguas oficiales, respetándose tanto la Ley Básica 10/82 de Normalización del Euskera, como el Plan vigente de Normalización del Uso del Euskera del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián y el Plan de Normalización del Uso del Euskera vigente en Donostia Kultura. Los

egiterakoan erabiliko diren mezuak, emakumezkoen eta gizonezkoen berdintasunerako araudia errespetatu beharko dute, hizkuntza sarkari ez sexista erabiliaz, indarrean dagoen Donostiako Udalaren Berdintasuneko Planak dioena errespetatuz.

mensajes que se utilicen en la confección de estos carteles deberán respetar la normativa de igualdad entre mujeres y hombres, utilizando lenguaje inclusivo no sexista y respetando el contenido del Plan de Igualdad del Ayuntamiento de San Sebastián en vigor.

6. EZ BETETZEAK

Bosgarren artikuluko puntuak beteko ez balira, festaren arduradunek kendu ahal izango dute postu horren instalazio-baimena eta ordaindutako prezioa eta fidantza galduko du.

6. INCUMPLIMIENTO

El incumplimiento de los apartados recogidos en el artículo cinco permitirá a la Organización retirar el correspondiente permiso de instalación del puesto y la pérdida del precio abonado y de la fianza depositada por el adjudicatario.

7. POSTUEN KOKATZEA

Postuaren kokatzea, 2026ko Abenduaren 21ean., goizeko 8:00etatik 09:30 bitartean egingo da, eta salmenta goizeko 10:00etatik arratsaldeko 08:00arte egingo da. Ordu honetan (arratsaldeko 08:00ak), jasotzen hasi beharko da.

7. INSTALACIÓN

El día 21 de diciembre de 2026 la instalación de los puestos se realizará de 08:00 a 09:30 de la mañana, y la venta podrá realizarse de 10:00 de la mañana a 20:00h. A dicha hora (20:00h) se empezará a recoger el puesto.

8. GOMENDIOAK

Gomendatzen da postuetan saltzen daudenak, ohizko euskal janzkeraz jantzita egon daitezen.

8. RECOMENDACIONES

Se recomienda que las personas que atiendan los puestos permanezcan ataviadas con el traje típico del País.

9. INTERPRETAZIOA

Postu bat instalatzeko eskubidea aurkezteak esan nahi du ARAUTEGI hau guztiz onartzen dela. Beronen interpretazioari buruzko edozein zalantza interpretatzea, Feriaren Antolatzaileei dagokie.

9. INTERPRETACIÓN

La solicitud para la instalación de un puesto supone la total aceptación de la presente NORMATIVA. Cualquier duda sobre su interpretación, corresponderá resolver a la Organización de la Feria.

Donostia/San Sebastián, Iraila 2026 septiembre